

Notice d'installation et de maintenance **FR**

Installation and maintenance instructions **EN**

Installations- und Wartungsanleitung **DE**

Instrucción de instalación y de mantenimiento **ES**

Manuale di installazione e di manutenzione **IT**

Montage- en onderhoudshandleiding **NL**

C.Compact



www.aldes.com

1. INTRODUCTION • INTRODUCTION • EINFÜHRUNG • INTRODUCCIÓN • INTRODUZIONE • INLEIDING

FR

Le système d'aspiration central haut de gamme C.Compact est simple et pratique d'installation et d'utilisation. La centrale C.Compact est conçue pour une utilisation domestique ; elle permet à une personne à la fois de nettoyer la poussière et les résidus normaux. Veuillez lire attentivement l'ensemble des instructions du présent manuel avant d'utiliser le système, et vous y conformer afin de garantir un fonctionnement correct du système. Avant la première utilisation du système, vérifiez que le filtre de turbine est bien en place et veillez à insérer un sac à poussière. N'utilisez pas le système central d'aspiration pour aspirer des cendres, de la poussière issue de travaux de construction, des liquides ou toute autre substance autre que la poussière domestique normale. Les substances collantes et les tessons de verre risquent d'endommager le système. Lors de l'installation, veuillez vous conformer à l'ensemble des textes officiels. Conservez le système central d'aspiration C.Compact hors de portée des enfants en bas âge. La machine n'est pas un jouet. Le système central d'aspiration C.Compact ne doit pas être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites. Lors de l'utilisation du système central d'aspiration C.Compact par des enfants plus âgés ou des personnes ne disposant pas de l'expérience ou des compétences nécessaires, chargez-vous d'assurer l'encadrement et de fournir les instructions nécessaires.

Caractéristiques techniques de la centrale C.Compact

Dimensions : 30 x 44 cm (max.)

Poids : 5,5 kg

Énergie électrique : max. 1 300 W

Basse pression : max. 29 kPa

Puissance d'aspiration : max. 550 W

Niveau de bruit : BP 58 dB +- 2 dB

Sac à poussière : 10 l

- *DEEE : Ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. En fin de vie ou lors de son remplacement, il doit être remis à une déchèterie, auprès d'un revendeur ou d'un centre de collecte.*
- *ALDES adhère à l'éco-organisme ECO Systèmes www.ecosystemes.fr*
- *REACH : En l'état de nos connaissances, cet article ne contient pas de substance candidate à autorisation à plus de 0,1% de son poids selon la liste maintenue par l'ECHA.*
- *Pour connaître la disponibilité des pièces détachées, rendez-vous sur Aldes.fr*
- *Absence de pièces plastiques > 25 grammes contenant des retardateurs de flamme bromés.*

EN

The high-quality C.Compact central vacuum cleaner is easy and convenient to install and use. The C.Compact unit is designed for domestic use, for one person at a time, for cleaning normal dust and rubbish. Please read the instructions carefully before using the system and follow all instructions in this manual to ensure that the system works correctly. Before using the system for the first time, please ensure that the turbine filter is in place, and that a dust bag is inserted. Do not use the central vacuum cleaner to vacuum ash, construction dust, liquids, or other substances other than normal household dust. Sticky substances and shards of glass may damage the system. Please follow all official regulations in installation.

Keep the C.Compact central vacuum cleaner out of reach of small children. The machine is not a toy. The C.Compact central vacuum cleaner should not be used by persons with reduced physical, sensory, or mental abilities. Monitor and instruct older children and persons with insufficient experience or skills in the use of the C.Compact central vacuum cleaner.

Technical data for the C.Compact unit

Measurements: 30 x 44 cm (max.)

Weight: 5.5 kg

Electrical power: max. 1300 W

Low pressure: max. 29 kPa

Air power: max. 550 W

Noise level: Lp 58 dB +- 2 dB

Dust bag: 10 l

- *WEEE: This product should not be disposed of with household waste. At the end of its life or if replaced, it should be deposited at a recycling or collection centre, or returned to a vendor.*
- *ALDES is a member of the Eco Systèmes eco-cluster www.ecosystemes.fr*
- *REACH: To the extent of our knowledge, this product does not contain at greater than 0.1% by weight any substance on the candidate SVHC list published by ECHA.*
- *For information about replacement part availability, visit Aldes.fr*
- *Contains no plastic parts > 25 grammes containing brominated flame retardants.*

DE

Der qualitativ hochwertige C.Compact-Zentralstaubsauger lässt sich einfach montieren und verwenden. Der C.Compact ist für die Anwendung in Privathaushalten durch jeweils eine Person zum Saugen von normalem Staub und Unrat vorgesehen. Bitte lesen Sie vor Verwendung der Zentralstaubsauganlage die Anleitung sorgfältig und befolgen Sie alle Anweisungen in ihr, um die ordnungsgemäße Funktion der Anlage. Stellen Sie vor der ersten Verwendung der Anlage sicher, dass der Turbinenfilter angebracht und ein Staubbeutel eingesetzt ist. Verwenden Sie den Zentralstaubsauger immer zusammen mit wenn Sie Asche, Baustaub, Flüssigkeiten oder andere Materialien saugen, bei denen es sich nicht um normalen Haushaltsstaub handelt. Klebrige Substanzen und Glasscherben können die Anlage beschädigen. Befolgen Sie beim Einbau alle behördlichen Vorschriften.

Halten Sie den C.Compact-Zentralstaubsauger von Kleinkindern fern. Das Gerät ist kein Spielzeug. Der C.Compact-Zentralstaubsauger sollte nicht von Menschen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen verwendet werden. Beaufsichtigen Sie Kinder (ab einem geeigneten Alter) und Menschen mit unzureichenden Erfahrungen oder Fertigkeiten bei der Verwendung des C.Compact-Zentralstaubsaugers, und leiten Sie sie an.

Achtung - Hinweis für Deutschland! Diese Anleitung ist gültig für alle deutschsprachigen Länder und beschreibt länderspezifische Ausstattungen, die nicht zwangsläufig zum Lieferumfang gehören. Bitte beachten Sie die Broschüren und Anleitungen unserer Vertriebspartner (siehe Liste am Ende der Anleitung) für die jeweiligen Länder.

Technische Daten für den C.Compact

Abmessungen: 30 x 44 cm (max.)

Gewicht: 5,5 kg

Elektrische Leistung: max. 1300 W

Unterdruck: max. 29 kPa

Saugleistung: max. 550 Airwatt

Schalldruckpegel: Lp 58 dB +- 2 dB

Staubbeutel: 10 l

- *WEEE-Richtlinie: Dieses Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden. Nach Ablauf seiner Betriebszeit oder bei seinem Wechsel ist es in einem Wertstoffhof, bei einem Händler oder einer Sammelstelle abzugeben.*
- *ALDES ist Mitglied von ECO-Systemes in Frankreich www.ecosystemes.fr*
- *REACH-Verordnung: Nach unserem Kenntnisstand erhält dieses Produkt keine genehmigungspflichtigen Stoffe in einer Konzentration von über 0,1% seines Gewichtes gemäß der ECHA-Liste.*
- *Informationen über die Verfügbarkeiten von Ersatzteilen finden Sie unter Aldes.fr*
- *Keine Kunststoffteile von > 25 Gramm, die bromhaltige Flammenschutzmittel enthalten.*

ES

El aspirador central de alta calidad C.Compact se instala y utiliza de forma sencilla y cómoda. La unidad C.Compact ha sido diseñada para uso doméstico, para una persona cada vez y para la limpieza normal de polvo y resiC.Compacts. Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar a utilizar el sistema y siga todas las instrucciones de este manual para asegurarse de que el sistema funcione correctamente. Antes de usar el sistema por primera vez, asegúrese de que el filtro de turbina esté instalado y de que haya una bolsa de polvo colocada. No utilice el aspirador central para aspirar cenizas, polvo de construcción, líquidos u otras sustancias que no sean el polvo doméstico normal. Las sustancias pegajosas y los fragmentos de vidrio pueden dañar el sistema. Siga todos los reglamentos oficiales relativos a la instalación.

Mantenga el aspirador central C.Compact fuera del alcance de los niños pequeños. Este aparato no es un juguete. Este aspirador central C.Compact no debería ser utilizado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales. Supervise y muestre el uso de este aparato a niños mayores y personas que tengan una experiencia o habilidades insuficientes en el uso del aspirador central C.Compact.

Datos técnicos de la unidad C.Compact

Dimensiones: 30 x 44 cm (máx.)

Peso: 5,5 kg

Potencia eléctrica: máx. 1.300 W

Baja presión: máx. 29 kPa

Potencia de aire: máx. 550 W

Nivel de ruido: Lp 58 dB +/- 2 dB

Bolsa de polvo: 10 l

- *DEEE: Este producto no se debe tirar con la basura doméstica. Al final de la vida útil o en el momento de su reemplazo, debe entregarse a un centro de reciclaje, a un revendedor o a un centro de colecta.*

- *ALDES adhiere al ecoorganismo ECO Systèmes www.ecosystemes.fr*

- *ALCANCE: A nuestro conocimiento, este artículo no contiene sustancias candidata a autorización a más de 0,1% de su peso, según la lista mantenida por la ECHA.*

- *Para conocer la disponibilidad de las piezas de recambio, visite Aldes.fr*

- *Ausencia de piezas plásticas > 25 gramos que contiene retardadores de llama con bromo.*

IT

Il sistema di aspirazione centrale top di gamma C.Compact è semplice e pratico da installare ed utilizzare. La centrale C.Compact è disegnata per l'uso domestico e consente di eliminare sia la polvere che i normali residui. Leggere ed osservare attentamente tutte le istruzioni del presente manuale prima di utilizzare l'apparecchio per assicurarne il buon funzionamento. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta verificare che il filtro della turbina sia installato ed inserire un sacchetto per la polvere. Non utilizzare l'apparecchio per aspirare cenere, polvere proveniente da lavori di costruzioni, liquidi o qualsiasi altra sostanza che non sia la normale polvere domestica. Le sostanze adesive e i frammenti di vetro possono danneggiare l'apparecchio. Per l'installazione attenersi alle norme ufficiali. Conservare la centrale di aspirazione C.Compact fuori dalla portata di bambini in tenera età. L'apparecchio non è un giocattolo. La centrale di aspirazione C.Compact non deve essere utilizzata da persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive ridotte. Se la centrale di aspirazione C.Compact deve essere utilizzata da ragazzi o persone prive di esperienza o delle competenze utili, spiegarne l'uso e dare le istruzioni necessarie.

Caratteristiche tecniche della centrale C.Compact

Dimensioni: 30 x 44 cm (max.)

Peso: 5,5 kg

Potenza elettrica: 1.300 W max

Bassa pressione: 29 kPa max
Potenza di aspirazione: 550 W max
Rumore: BP 58 dB +- 2 dB
Sacchetto per polvere: 10 l

- DEEE: Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. A fine vita o in caso di sostituzione, l'apparecchio deve essere portato in una discarica, presso un rivenditore o in un centro di raccolta.
- ALDES aderisce all'eco-organismo Eco Systemes www.ecosystemes.fr
- REACH: In base alle nostre conoscenze, questo prodotto non contiene sostanze soggette ad autorizzazione per più dello 0,1% del suo peso, secondo la lista confermata dall'ECHA.
- Per la disponibilità dei pezzi di ricambio consultare www.Aldes.fr
- Assenza di pezzi di plastica > 25 grammi contenenti ritardanti di fiamma al bromo.

NL

Het hoogwaardige centrale stofzuigstelsysteem C.Compact is eenvoudig en gemakkelijk te plaatsen en te gebruiken. De C.Compact-unit is ontworpen voor huishoudelijk gebruik. Met dit systeem kan zowel stof als normaal vuil worden opgezogen. Lees alle aanwijzingen in deze handleiding zorgvuldig door voordat u het systeem gaat gebruiken en volg deze op om de goede werking van het systeem te waarborgen. Controleer voor het eerste gebruik van het systeem of de turbinefilter is aangebracht en zorg ervoor dat een stofzak is geplaatst. Gebruik het centrale stofzuigstelsysteem niet om as, stof afkomstig van bouwwerkzaamheden, vloeistoffen of andere stoffen dan normaal huisstof op te zuigen. Door kleverige stoffen en glasscherven kan het systeem beschadigd raken. Neem alle officiële voorschriften in acht bij het plaatsen. Zorg dat kleine kinderen niet bij het centraal stofzuigstelsysteem C.Compact kunnen komen. Het apparaat is geen speelgoed. Het centraal stofzuigstelsysteem C.Compact mag niet door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens worden gebruikt. Wanneer het centrale stofzuigstelsysteem C.Compact door oudere kinderen of door personen zonder de noodzakelijke ervaring of kennis wordt gebruikt, moet worden gezorgd voor toezicht en voor het geven van de noodzakelijke aanwijzingen.

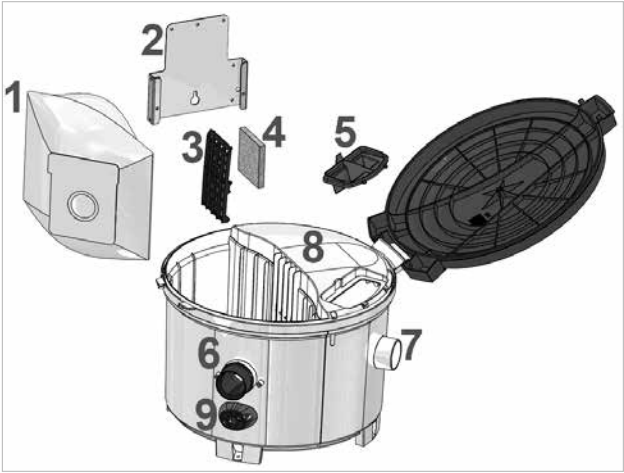
Technische gegevens van de C.Compact-unit

Afmetingen: 30 x 44 cm (max.)
Gewicht: 5,5 kg
Elektrisch vermogen: max. 1300 W
Onderdruk: max. 29 kPa
Zuigkracht: max. 550 W
Geluidsniveau: OD 58 dB + - 2 dB
Stofzak: 10 l

- AEEA: Dit product mag niet als huishoudelijk afval worden weggegooid. Op het einde van de levensduur of bij de vervanging ervan, moet het worden aangeboden bij een afvalsorteerplaats, bij een verkoper of bij een inzamelcentrum.
- ALDES is lid van de ecologische organisatie ECO Systemes www.ecosystemes.fr
- REACH: Volgens de staat van onze kennis bevat dit artikel niet voor meer dan 0,1% van het gewicht stoffen die volgens de lijst onderhouden door ECHA onderworpen zijn aan een autorisatie.
- Op de website Aldes.fr kunt u opzoeken welke reserveonderdelen beschikbaar zijn.
- Er zijn geen kunststof onderdelen ingebouwd van meer dan 25 gram die gebromeerde brandvertragers bevatten.

2. GENERALITÉS • GENERAL INFORMATION • ALLGEMEINES • GENERALIDADES • GENERALITÀ • ALGEMENE INFORMATIE

2.1. Contenu du colis • Contents of package • Verpackungsinhalt • Contenido del paquete • Contenuto della confezione • Inhoud van de verpakking



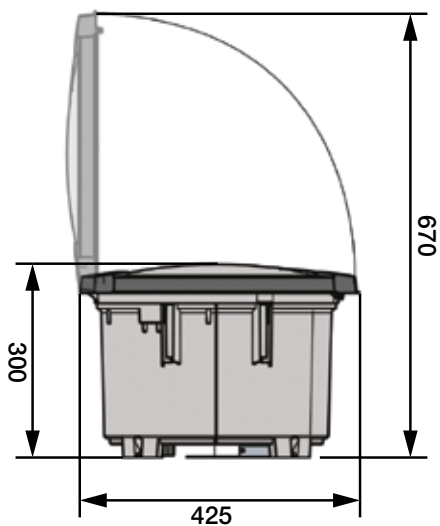
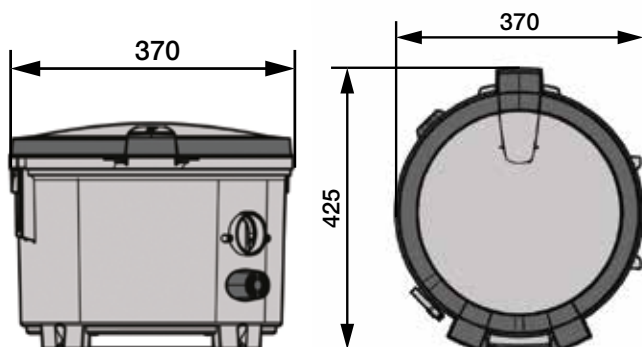
2.2. Composants de la centrale C.Compact • Parts of the C.Compact unit • Teile des C.Compact • Componentes de la unidad C.Compact • Componenti della centrale C.Compact • Onderdelen van de C.Compact-unit

	FR	EN	DE	ES	IT	NL
1	Sac à poussière	Dust bag	Staubbeutel	Bolsa de polvo	Sacchetto per polvere	Stofzak
2	Support mural	Wall bracket	Wandmontageplatte	Soporte de pared	Supporto murale	Wandmontageplaat
3	Capuchon d'aspiration	Suction inlet cover	Saugstutzenabdeckung	Tapa de toma de succión	Coperchio aspirazione	Inlaatdeksel
4	Filtre de turbine	Turbine filter	Turbinenfilter	Filtro de turbina	Filtro motore	Turbinefilter
5	Couvercle du filtre (Doit toujours être en place pendant l'utilisation.)	Filter cover (Must always be in place during use.)	Filterabdeckung (Muss während des Betriebs immer angebracht sein.)	Tapa de filtro (debe estar colocada siempre durante el uso)	Coperchio del filtro (deve essere sempre montato durante l'uso)	Filterdeksel (moet tijdens gebruik altijd op zijn plaats zijn)
6	Raccord d'aspiration	Suction coupling	Saugmuffe	Acople de succión	Raccordo aspirazione	Zuigaansluiting
7	Raccord d'évacuation	Exhaust coupling	Ausblasmuffe	Acople de escape	Raccordo scarico	Uitblaasaansluiting
8	Carter de la turbine	Turbine casing	Turbinengehäuse	Carcasa de turbina	Carter motore	Turbinehuis
9	Soupape de dérivation	By-flow valve	Durchströmventil	Válvula de derivación	Valvola di deviazione	Bypass-klep



	FR	EN	DE	ES	IT	NL
+	Filtre HEPA 31000004	HEPA exhaust air filter 31000004	HEPA exhaust air filter 31000004	Filtro HEPA de aire de salida 31000004	Filtro HEPA 31000004	HEPA-filter 31000004
+	Sac à poussière 31000003	Dust bag 31000003	Staubbeutel 31000003	Bolsa de polvo 31000003	Sacchetto per polvere 31000003	Stofzak 31000003

2.3. Dimensions • Dimensions • Abmessungen • Dimensiones • Dimensioni • Dimensioni • Afmetingen



FR

La centrale C.Compact peut être installée à l'horizontale ou à la verticale. Le raccord d'aspiration et la prise d'aspiration murale en option de la centrale C.Compact sont situés au milieu de la centrale ou au-dessus afin d'empêcher la poussière aspirée de retourner vers le système de canalisation lorsque la centrale C.Compact est hors tension.

.....

EN

The C.Compact unit can be installed horizontally or vertically. Note that C.Compact's suction coupling and optional wall inlet are located in the middle of the unit or above to prevent vacuumed dust from returning to the pipe system when C.Compact is switched off.

.....

DE

Der C.Compact kann horizontal oder vertikal montiert werden. Die Saugmuffe und die optionale Saugdose des C.Compact befinden sich in der Mitte der Zentraleinheit oder über dieser, um zu verhindern, dass beim Ausschalten des C.Compact Saugluft in das Rohrsystem zurückgeleitet wird.

.....

ES

La unidad C.Compact puede instalarse horizontal o verticalmente. Tenga en cuenta que el acople de succión y la toma de pared opcional del C.Compact están ubicados en la sección central o superior de la unidad para evitar que el polvo aspirado pueda volver al sistema de tuberías una vez apagado el C.Compact.

.....

IT

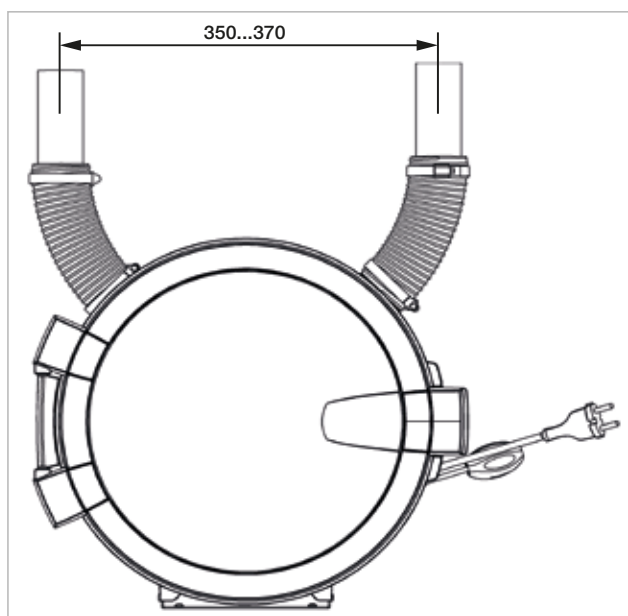
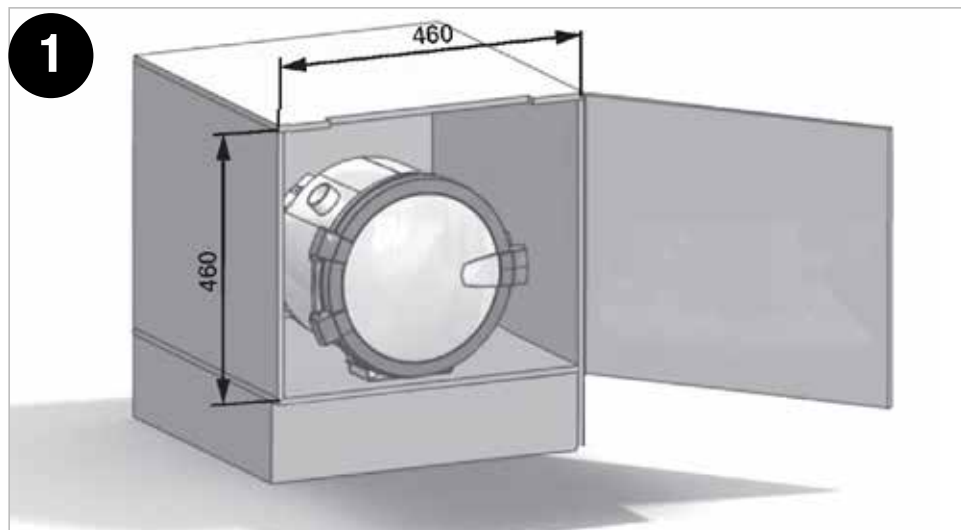
La centrale C.Compact può essere installata sia orizzontalmente che verticalmente. Il raccordo di aspirazione e la presa di aspirazione murale opzionale della centrale C.Compact sono posizionati al centro dell'apparecchio o al di sopra per impedire che la polvere aspirata rifluisca verso il sistema di canalizzazione quando la centrale C.Compact è spenta.

.....

NL

De C.Compact-unit kan zowel horizontaal als verticaal geplaatst worden. De zuigaansluiting en de optionele wandcontactaansluiting van de C.Compact-unit bevinden zich in het midden van of boven de unit om te voorkomen dat het opgezogen stof terug in het buizennetwerk komt wanneer de C.Compact-unit uit staat.

3. MONTAGE • ASSEMBLY • EINBAU • MONTAJE • MONTAGGIO • MONTAGE



Espace d'installation

Compacte et silencieuse, la centrale C.Compact peut être installée par exemple dans un placard à balais. La centrale C.Compact est prévue pour être installée dans des lieux ou espaces de stockage secs. La température au sein de l'espace d'installation doit être comprise entre +5°C et +35°C, même pendant l'utilisation du système d'aspiration. N'entreposez pas ou ne manipulez pas de substances inflammables ou corrosives dans le même espace que la centrale.

Reliez le raccord d'évacuation au tuyau d'évacuation menant vers l'extérieur à l'aide d'un tuyau coudé ou, s'il s'avère impossible d'installer un tuyau d'évacuation, procurez-vous un filtre HEPA. Ce filtre nettoie l'air aspiré avant de le renvoyer dans l'espace d'installation du système d'aspiration. En cas d'évacuation de l'air à l'intérieur du logement, placez la centrale dans un lieu bien ventilé.

L'installation de la centrale dans un placard empêchant la ventilation de refroidissement, des orifices de ventilation supplémentaires doivent être réalisés. Percez des orifices au niveau du bas de la centrale C.Compact ou en dessous, ainsi qu'au dessus, et dans tous les rayons intermédiaires. Ces orifices doivent être d'au moins 6 x Ø 50 mm ou par exemple de 30 x 400 mm (ou de la largeur de l'encadrement de la porte). Ne bouchiez pas les orifices de ventilation de refroidissement. Reliez la centrale à une prise murale de 230 V, protégée avec au moins un bouchon-fusible lent de 10 A ou un fusible automatique de 16 A. La longueur du cordon d'alimentation de la centrale C.Compact est de 150 cm. Assurez-vous que la fiche reste accessible après installation.

Pour plus d'informations sur l'installation des conduites et des prises murales d'aspiration, www.aldes.fr

Installation space

C.Compact is small and quiet. The C.Compact central unit is meant to be installed in dry rooms or storage spaces. The temperature in the installation space should not be below +5°C or above +35°C, even when the vacuum cleaner is used. Do not store or handle flammable or corrosive substances in the same space with the central unit.

Connect the exhaust coupling to the exhaust pipe which leads outside using a twist hose, or, if that is not possible, purchase a separate HEPA exhaust air filter. The HEPA filter cleans the vacuumed air before returning it to the installation space of the vacuum cleaner. If the exhaust air is led back indoors, place the central unit in a well-ventilated location.

When the central unit is installed in a closet, cooling ventilation is prevented, and additional ventilation holes should be made. Make the holes level with or below the bottom of the C.Compact unit, as well as above the unit, and in any shelves in between. The size of the hole must be at least 6 x Ø 50 mm, or e.g. 30 x 400 mm (or the width of the doorframe). Do not cover the cooling ventilation holes. Attach the central unit to a 230 V wall socket, protected with at least a 10 A slow plug fuse, or a 16 A automatic fuse. The length of the power supply cord in C.Compact is 150 cm. Please ensure that the plug can be accessed after installation.

For more instructions on installing the pipes and wall inlets, www.aldes.com

Installationsort

Der C.Compact ist klein und leise, und kann z.B. in einem Putzschrank eingebaut werden. Die C.Compact-Zentraleinheit ist für die Installation in einem Trocken- oder Lagerraum vorgesehen. Die Temperatur im Installationsort darf nicht unter +5°C oder über +35°C liegen, auch nicht während des Betriebs des Staubsaugers. Lagern und handhaben Sie in dem Raum, in dem sich die Zentraleinheit befindet, keine entzündlichen oder ätzenden Stoffe.

Schließen Sie die Abluftmuffe mit einem Spiralschlauch an das nach draußen führende Abluftrohr an oder, falls kein Abluftrohr installiert werden kann, erwerben Sie einen separat erhältlichen HEPA-Abluftfilter. Der HEPA-Filter reinigt die Fortluft des Staubsaugers, bevor sie in den Installationsort des Staubsaugers geleitet wird. Wenn die Fortluft in einen Innenraum geleitet wird, stellen Sie die Zentraleinheit in einem gut belüfteten Raum auf.

Der Staubsaugermotor nutzt die Umgebungsluft zur Kühlung. Wird die Zentraleinheit in einen Schrank eingebaut so sind Lüftungsschlitze vorzusehen. Der Mindestquerschnitt A_{min} für die Zirkulation der Kühlluft, oberhalb und unterhalb der Zentraleinheit beträgt min. 120 cm², z.B. 30 x 400 mm. Die Zirkulationsöffnungen dürfen nicht verschlossen werden. Schließen Sie die Zentraleinheit an eine 230-V-Steckdose an, die mit mindestens einer trägen 10-A-Sicherung oder einer 16-A-Automatiksicherung geschützt ist. Das Netzkabel für den C.Compact hat eine Länge von 150 cm. Stellen Sie sicher, dass der Stecker nach der Installation zugänglich ist.

Weitere Anleitungen zum Installieren der Rohre und Saugdosen finden Sie in Rohrpaketen und unter www.aldes.de

Espacio de instalación

El C.Compact es pequeño y silencioso. La unidad central C.Compact ha sido diseñada para su instalación en habitaciones o espacios de almacenamiento secos. La temperatura del espacio de instalación no debe ser inferior a los +5°C ni superior a los +35°C, ni siquiera mientras se utiliza el aspirador. No almacene ni manipule sustancias inflamables o corrosivas en el mismo espacio que la unidad central.

Para conectar el acople de salida al tubo de salida que va hacia el exterior, utilice una manguera de torsión; si esto no es posible, adquiera un filtro HEPA de aire de salida separado. El filtro HEPA limpia el aire aspirado antes de devolverlo al espacio de instalación del aspirador. Si el aire de salida es devuelto a un espacio interior, sitúe la unidad central en un lugar bien ventilado.

Si instala la unidad central dentro de un armario, se impide la ventilación de refrigeración y deben practicarse orificios de ventilación adicionales. Haga los orificios al nivel de la parte inferior de la unidad C.Compact o por debajo de esta, así como por encima de la unidad y en todas las baldas intermedias. El tamaño del orificio debe ser de al menos 6 x Ø 50 mm, o por ejemplo 30 x 400 mm (o la anchura del marco de la puerta). No cubra los orificios de ventilación de refrigeración. Conecte la unidad central a una toma eléctrica de pared de 230 V, protegida por un fusible de enchufe de acción lenta y 10 A, o bien un fusible automático de 16 A. La longitud del cable de alimentación del C.Compact es de 150 cm. Asegúrese de que el enchufe quede accesible después de la instalación.

Para obtener más instrucciones para la instalación de los tubos y las tomas de pared, www.aldes.es

Vano di installazione

La centrale C.Compact è compatta e silenziosa e può essere installata anche in un piccolo ripostiglio ma comunque in un luogo asciutto. La temperatura del vano in cui viene installata deve essere compresa tra +5°C e +35°C, anche durante l'uso del sistema di aspirazione. Non manipolare o immagazzinare sostanze infiammabili o corrosive nello stesso vano della centrale.

Collegare il raccordo di scarico al tubo di scarico verso l'esterno con un gomito oppure, se non è possibile installare un tubo di scarico, montare un filtro HEPA. Il filtro HEPA pulisce l'aria aspirata prima di scaricarla nel vano in cui è installato il sistema di aspirazione. Se l'aria viene scaricata all'interno dell'alloggio, installare la centrale in un luogo ben aerato.

Se la centrale è installata in un locale in cui non sia possibile la ventilazione di raffreddamento si dovranno realizzare dei fori di aerazione aggiuntivi. Praticare dei fori all'altezza della parte bassa o al di sotto della centrale C.Compact, così come al di sopra e a tutte le altezze intermedie. I fori devono essere minimo 6 x Ø 50 mm o per esempio 30 x 400 mm (oppure della larghezza del telaio della porta). Non ostruire i fori di aerazione di raffreddamento. Raccordare la centrale ad una presa a muro a 230 V, protetta con un fusibile lento da 10 A o un salvavita da 16 A. Il cavo di alimentazione della centrale C.Compact è lungo 150 cm. Verificare che dopo l'installazione la spina rimanga accessibile.

Per maggiori informazioni sull'installazione delle tubazioni e delle prese murali di aspirazione consultare www.aldes.fr

Opstellingsplaats

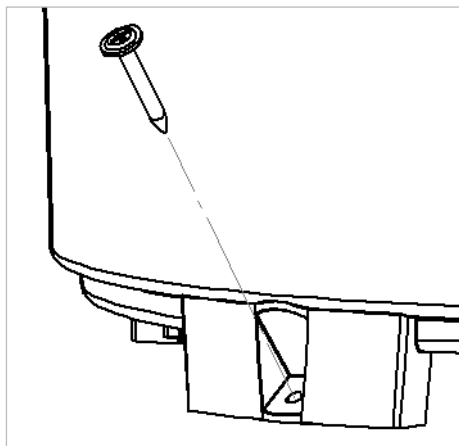
Omdat een C.Compact-unit weinig plaats inneemt en geluidsarm is, kan de unit bijvoorbeeld in een bezemkast worden ingebouwd. De C.Compact-unit is bedoeld om op een droge plek of in een droge opslagruimte te worden geïnstalleerd. De temperatuur in de inbouwruimte moet tussen +5°C en +35°C liggen, zelfs gedurende de werking van het stofzuigsysteem. Bewaar of bewerk geen brandbare of bijtende stoffen in dezelfde ruimte als de unit.

Sluit de uitblaasaansluiting aan op de afvoerbuys die naar buiten loopt met behulp van een buis met een kniestuk of koop een HEPA filter als het niet mogelijk is om een afvoerbuys te installeren. Deze filter reinigt de opgezogen lucht voordat deze lucht wordt teruggevoerd in de opstelruimte van het zuigsysteem. Indien de lucht wordt uitgeblazen binnen de woning, moet de unit in een goed geventileerde ruimte worden opgesteld.

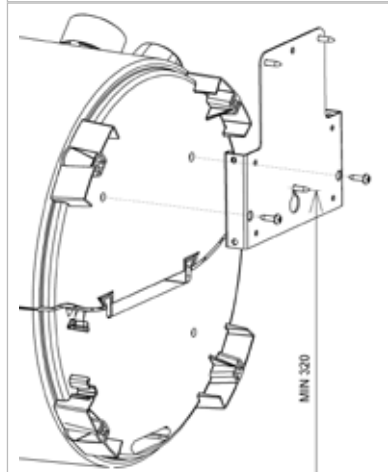
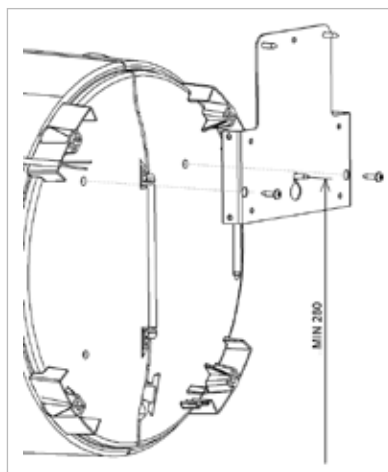
Bij installatie van de unit in een opbergkast waarin onvoldoende verkoeling door ventilatie mogelijk is, moeten extra ventilatieopeningen worden aangebracht. Breng gaten aan bij de onderkant van de C.Compact-unit of eronder en ook erboven en in alle tussenliggende planken. Deze gaten moeten minstens 6 x Ø 50 mm of bijvoorbeeld 30 x 400 mm (of de breedte van de kastdeur) groot zijn. De ventilatieopeningen mogen nooit geblokkeerd worden. Sluit de unit aan op een 230V-stopcontact, waarvan de groep is beveiligd door een langzame smeltzekering van ten minste 10A of door een aardlekschakelaar van 16 A. De C.Compact-unit is voorzien van een aansluitsnoer van 150 cm. Zorg ervoor dat de stekker toegankelijk is na installatie.

Ga voor meer informatie over het installeren van het buizen netwerk en de wandaansluit contacten naar www.aldes.fr

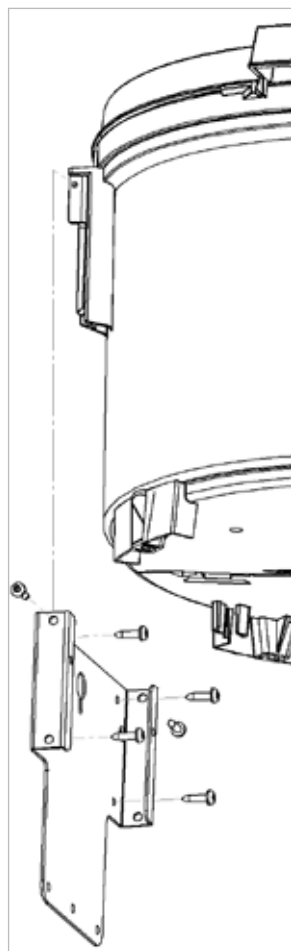
2



3



4



FR

Montage de la centrale

La centrale C.Compact est fournie avec un support mural adapté à différents types de structure. Montez la centrale de l'une des manières suivantes (voir les illustrations 2 à 4). Choisissez les vis de montage en fonction du matériau et de l'épaisseur du mur.

Vissez la centrale C.Compact sur un rayon ou un mur via les orifices présents à son bas.

Fixez le support mural au bas de la centrale à l'aide de deux vis. Vissez une vis dans le mur et laissez la centrale reposer sur celle-ci. Serrez les deux vis supérieures.

Vissez le support mural sur un rayon ou un mur à l'aide de quatre vis. Suspendez la centrale au support mural. Fixez la centrale sur le support avec deux vis.

.....

EN

Mounting the central unit

The C.Compact unit comes with a wall bracket suitable for different kinds of wall structures. Mount the unit in one of the following ways (see pictures 2–4). Keep the wall material and thickness in mind when choosing suitable mounting screws.

Screw the C.Compact unit to a shelf or a wall through the screw holes in the bottom of the unit.

Attach the wall bracket to the bottom of the unit with two screws. Screw one screw into the wall and lift the unit hanging on the screw. Screw in the highest two screws.

Screw the wall bracket onto a shelf or a wall with four screws. Suspend the unit from the wall bracket. Lock the unit to the bracket with two screws.

.....

DE

Einbau der Zentraleinheit

Der C.Compact wird mit einer Wandmontageplatte geliefert, die sich für verschiedene Wandarten eignet. Montieren Sie das Gerät mit einer der folgenden Methoden (siehe Abbildungen 2–4). Berücksichtigen Sie bei der Auswahl der Montageschrauben Material und Stärke der Wand.

Befestigen Sie den C.Compact mit Schrauben durch die Löcher im Boden des Geräts an einem Einlegeboden oder einer Wand.

Befestigen Sie die Wandmontageplatte mit zwei Schrauben am Boden des Geräts. Schrauben Sie eine Schraube in die Wand und heben Sie das an der Schraube hängende Gerät an. Schrauben Sie die beiden oberen Schrauben fest.

Befestigen Sie die Wandmontageplatte mit vier Schrauben an einem Einlegeboden oder einer Wand. Hängen Sie das Gerät an die Wandmontageplatte. Fixieren Sie das Gerät mit zwei Schrauben an der Platte.

ES

Montaje de la unidad central

La unidad C.Compact se suministra con un soporte de pared adecuado para diferentes tipos de estructuras de pared. Monte la unidad de una de las siguientes formas (consulte las imágenes 2–4). Tenga en cuenta el grosor y el material de la pared cuando escoja los tornillos para el montaje.

Atornille la unidad C.Compact a una balda o a una pared utilizando los orificios para tornillos de la parte inferior de la unidad.

Conecte el soporte de pared a la parte inferior de la unidad con dos tornillos. Atornille un tornillo a la pared y eleve la unidad colgada del tornillo. Atornille los dos tornillos superiores.

Atornille el soporte de pared a una balda o a una pared, con cuatro tornillos. Suspenda la unidad del soporte de pared. Fije la unidad al soporte con dos tornillos.

IT

Montaggio della centrale

La centrale C.Compact è fornita con un supporto murale adatto a diversi tipi di struttura. Montare la centrale in uno dei modi illustrati di seguito (vedere figure da 2 a 4). Scegliere le viti di montaggio in base al tipo di muro (materiale e spessore).

Avvitare la centrale C.Compact su una mensola o al muro utilizzando i fori sulla parte bassa.

Fissare il supporto murale sulla parte bassa della centrale con due viti. Avvitare una vite nel muro e lasciare la centrale fissata su di essa. Stringere le due viti superiori.

Avvitare il supporto murale su una mensola o al muro con quattro viti. Sospendere la centrale al supporto murale. Fissare la centrale sul supporto con due viti.

NL

Montage van de unit

De C.Compact-unit wordt geleverd met een wandmontageplaat die geschikt is voor verschillende soorten wanden. Monteer de unit op een van de volgende manieren (zie afbeeldingen 2 tot 4). Kies de bevestigingsschroeven afhankelijk van het materiaal en de dikte van de wand.

Schroef de C.Compact-unit vast op een kastplank of aan de wand met behulp van de gaten aan de onderkant van de unit.

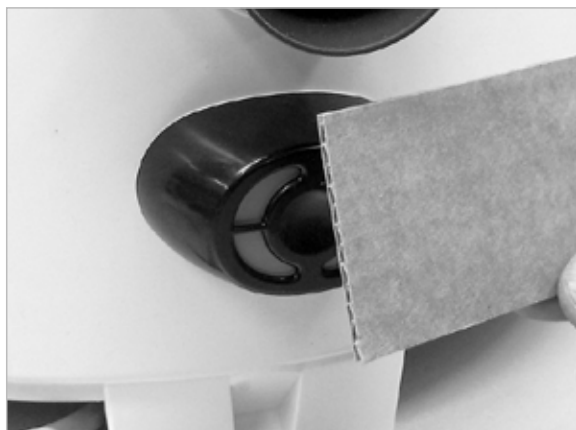
Bevestig de wandmontageplaat met twee schroeven op de onderkant van de unit. Draai één schroef in de wand en laat de unit daaraan hangen. Draai de twee bovenste schroeven van de plaat vast.

Schroef de wandmontageplaat aan een kastplank of aan de wand met vier schroeven. Hang de unit aan de wandmontageplaat. Bevestig de unit met twee schroeven op de montageplaat.

5



6



Veuillez prendre connaissance des opérations d'entretien mentionnées dans le carnet d'entretien figurant à la fin du manuel.

SERVICES

Cordon d'alimentation

Si le cordon d'alimentation de la centrale est endommagé, il doit être remplacé par un cordon d'alimentation spéciale du fabricant par une société d'entretien agréée par Aldes.

Remplacement du sac à poussière

Utilisez TOUJOURS dans la centrale C.Compact des sacs à poussière microfibre Aldes. Remplacez le sac à poussière avant qu'il ne soit entièrement plein. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale. Retirez le sac à poussière usagé de son support. Nettoyez le logement du sac à poussière. Sortez un sac à poussière neuf de son emballage et mettez-le en forme avec vos mains. Fixez le sac à poussière neuf sur le support adéquat. L'emballage du sac à poussière comporte un adhésif de fermeture pouvant être utilisé pour fermer le sac à poussière usagé.

Entretien du filtre de turbine

Le filtre de turbine protège cette dernière en cas d'endommagement du sac à poussière. Le filtre doit être intact et bien en place. Lors de l'entretien de ce filtre, débranchez le cordon d'alimentation de la prise. Nettoyez le filtre à l'eau. S'il est endommagé, remplacez-le.

Entretien du filtre HEPA

Le filtre HEPA est disponible en tant qu'accessoire. Lors de l'entretien de ce filtre, débranchez le cordon d'alimentation de la prise. Vous pouvez nettoyer le filtre à l'eau, mais évitez de frotter. Le filtre doit être intact et bien en place. Remplacez le filtre s'il est endommagé, après cinq remplacements du sac à poussière ou tous les 3 ans, selon l'éventualité qui survient en premier. Il peut s'avérer nécessaire de remplacer le filtre plus tôt si ce dernier est obstrué ou a absorbé des odeurs. Notez la date de remplacement du filtre sur le côté de ce dernier à l'aide d'un marqueur permanent.

Informations relatives à la machine à des fins d'entretien

Avant de contacter la société d'entretien agréée par Aldes, notez le type et le numéro de série figurant sur la plaque d'identification du carter de la turbine. Ne faites pas tomber la machine et ne l'exposez à aucun impact. Aucun composant à l'intérieur du caisson moteur de la centrale ne requiert de maintenance de la part de l'utilisateur. Il est recommandé de demander à un centre de service après-vente agréé par Aldes d'estimer les besoins en termes de maintenance et de remplacement concernant la turbine du moteur électrique et d'autres composants à l'intérieur du caisson moteur après environ 600 heures d'utilisation. Ceci correspond à environ 8 ans lorsque l'appareil est utilisé en moyenne 1h30 par semaine.

DISPOSITIFS DE PROTECTION

Le moteur et les autres composants électriques sont situés à l'intérieur du carter de la turbine. Seuls des installateurs présentant les autorisations et l'expérience nécessaires (sociétés d'entretien agréées par Aldes) sont autorisés à ouvrir le carter de la turbine.

La centrale est dotée de protections conçues pour arrêter la machine en cas de perturbations. Sous peine d'endommager la machine, il faut rechercher la cause du déclenchement des protections et résoudre le problème avant de l'utiliser à nouveau. Les

protections ne doivent pas être utilisées comme indicateurs (par exemple, sac à poussière plein ou machine nécessitant un entretien), ni être considérées comme permettant une utilisation et une installation contraires aux instructions.

Soupape de dérivation

La centrale C.Compact est dotée d'une soupape de dérivation mécanique qui émet un sifflement par exemple lorsque le suceur est collé au sol. Lorsque la situation redevient normale, la soupape se ferme et le sifflement cesse.

Dispositif de protection contre les surcharges

Le dispositif de protection contre les surcharges de la centrale C.Compact arrête la machine en cas de surcharge électrique ou de dommages. Ce dispositif ne pouvant pas se réenclencher, il doit être remplacé par une société d'entretien agréée par Aldes. Lors du remplacement du dispositif de protection contre les surcharges, il convient d'identifier et de résoudre la cause du déclenchement, ainsi que les éventuelles autres défaillances.

Protection surchauffe

La protection surchauffe arrête l'appareil si la température du moteur ou de la turbine est trop élevée. Attendez que le moteur refroidisse et que la protection surchauffe se réenclenche. Ceci doit prendre entre 60 et 90 minutes. Recherchez la cause du dysfonctionnement (sac à poussière plein, ou blocage dans le filtre, le tuyau d'aspiration ou la conduite, par exemple). Corrigez le problème. La protection surchauffe se réenclenche automatiquement.

ESSAIS D'ÉTANCHÉITÉ

Vérification de l'étanchéité de la conduite

Fermez toutes les prises d'aspiration murales. Démarrez la centrale sur le terminal basse tension avec un fil. Fermez la soupape de dérivation avec un morceau de carton. Si de l'air sort de l'orifice d'évacuation après environ 10 secondes d'utilisation, la conduite présente une fuite. Localisez et réparez la fuite. N'utilisez pas la machine pendant plus de 20 secondes toutes prises murales fermées car la turbine ne recevant pas d'air, elle va surchauffer et risque d'être endommagée.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Pour un appareil électrique

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finlande, déclare que les systèmes centraux d'aspiration TD-1450-AC-...-., TD-1650-AC-...-.. ont été fabriqués conformément aux normes harmonisées applicables, et qu'ils respectent la Directive Basse Tension (2006/95/CE), la Directive de Compatibilité Électromagnétique (2004/108/CE), ainsi que la Directive RoHS 2 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (2011/65/CE).

Note any maintenance actions in the maintenance log at the end of the manual.

SERVICE

Power cord

If the power cord of the central unit is damaged, it should be replaced with a special power cord from the manufacturer in an authorised Aldes maintenance company.

Changing the dust bag

ALWAYS use Aldes microfibre dust bags on the C.Compact unit. Replace the dust bag before it is completely full. Unplug the power cord from the wall socket. Remove the used dust bag from its holder. Clean the dust bag space. Take a new dust bag from its packing, and puff it with your hands. Attach the new dust bag to the dust bag holder. The dust bag package contains a shutter sticker that can be used to close the used dust bag.

Maintenance of the turbine filter

The turbine filter protects the turbine, in case the dust bag gets damaged. The filter must be intact and in place. When servicing the filter, remove the power cord from the socket. Clean the filter with water. If the filter is damaged, replace it.

Maintenance of the HEPA exhaust air filter

The HEPA filter is available as an accessory. Remove the power cord from the socket when servicing the filter. The filter may be cleaned with water, but avoid scrubbing. The filter must be intact and in place. Replace the filter if it is damaged, after every fifth change of the dust bag, or every three years, whichever is the sooner. It may be necessary to replace the filter at an earlier stage if it is blocked or has absorbed odours. Mark the date of changing the exhaust air filter on the side of the filter using a permanent marker.

Maintenance support

For maintenance instructions and useful tips, please go to www.Aldes.com. A list of authorised Aldes maintenance companies is also available.

There are no parts for the user to maintain inside the central unit's motor housing. We recommend that the need for maintenance and replacement for the electric motor's turbine and other parts inside the motor housing are estimated by an authorised Aldes service dealer after approx. 600 hours of use. This corresponds to approx. 8 years when the device is used an average of an hour and a half per week.

Machine information for maintenance

Before contacting the authorised Aldes maintenance company, write down the type and serial numbers from the name plate on the turbine casing. Do not drop the machine or expose it to impact.

SAFETY GUARDS

The motor and other electrical parts are within the turbine casing. Only installers with appropriate rights and expertise (authorised Aldes maintenance companies) are allowed to open the turbine casing.

The central unit is equipped with protections that are designed to stop the machine in case of any disturbances. The machine may be damaged, if it is used without investigating why the protections were tripped and removing the cause. The protections should not be

used as indicators of e.g. the dust bag being filled or the machine requiring maintenance, or as enabling use and installation contrary to the instructions.

Bypass valve

The C.Compact central unit has a mechanical bypass valve, which makes a hissing sound when e.g. the nozzle gets stuck to the floor. The valve will close and the hissing sound stop when the situation is back to normal.

Overload protector

The overload protector in the C.Compact unit stops the machine in the event of electrical overload or damage. The overload protector cannot be reversed, and it should be replaced in an authorised Aldes maintenance company. When changing the overload protector, the reason for its tripping, as well as any other faults, must be established and resolved.

Overheating protector

The overheating protector stops the device if the temperature of the motor or turbine is too high. Wait for the motor to cool down and the overheat protector to be reversed. This should take approximately 60-90 minutes. Investigate the cause of the malfunction. The causes may include a full dust bag or a blockage in the exhaust air filter, suction hose, or piping. Correct the cause. The overheat protector will reset automatically.

LEAKAGE TEST FOR THE PIPING

Leakage test for the piping

Close all wall inlets. Start the central unit on the low-voltage terminal with a wire. Close the bypass valve with a strip of cardboard. If air comes out from the exhaust port after approximately 10 seconds of use, there is a leak in the piping. Locate and repair the leakage. Do not use the machine for more than 20 seconds with all wall inlets closed, because when the turbine receives no air, it will overheat and may be damaged.

DECLARATION OF EC CONFORMITY

For an electrical device

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finland, declares that The central vacuum cleaners TD-1450-AC-...-..., TD-1650-AC-...-... have been manufactured in accordance with the relevant harmonised standards and fulfills the essential requirements of the Low Voltage Directive (2006/95/EC), the Electromagnetic Compatibility Directive (2004/108/EC) and the Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment RoHS 2 Directive (2011/65/EC).

Beachten Sie ggf. erforderliche Wartungsmaßnahmen im Wartungsplan am Ende der Bedienungs- und Wartungsanleitung.

SERVICE

Netzkabel

Wenn das Netzkabel der Zentraleinheit beschädigt ist, sollte es in einer autorisierten Aldes Wartungsfirma / Heinemann ServicePoint durch ein spezielles Netzkabel des Herstellers ausgetauscht werden.

Auswechseln des Staubbeutels

Verwenden Sie für den C.Compact IMMER Aldes Mikrofaser-Staubbeutel. Wechseln Sie den Staubbeutel aus, bevor er vollständig gefüllt ist. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose. Entfernen Sie den benutzten Staubbeutel von der Halterung. Reinigen Sie den Raum für den Staubbeutel. Nehmen Sie einen neuen Staubbeutel aus der Packung und bauschen Sie ihn mit den Händen auf. Bringen Sie den neuen Staubbeutel an der Staubbeutelhalterung an. Das Staubbeutelpaket enthält einen Klebeverschluss, mit dem der gebrauchte Staubbeutel verschlossen werden kann.

Wartung des Turbinenfilters

Der Turbinenfilter schützt die Turbine im Fall einer Beschädigung des Staubbeutels. Der Filter muss unbeschädigt und eingesetzt sein. Wenn Sie den Filter warten, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose. Reinigen Sie den Filter mit Wasser. Wenn der Filter beschädigt ist, tauschen Sie ihn aus.

Wartung des HEPA-Abluftfilters

Der HEPA-Filter ist auch als Zubehör erhältlich. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, wenn Sie den Filter warten. Der Filter kann mit Wasser gereinigt werden, jedoch ohne zu scheuern oder zu schrubben. Der Filter muss unbeschädigt und eingesetzt sein. Ersetzen Sie den Filter, wenn er beschädigt ist, nach jedem fünften Wechsel des Staubbeutels oder alle drei Jahre, je nachdem, was früher eintritt. Möglicherweise muss der Filter frühzeitig ausgewechselt werden, wenn er verstopft ist oder Geruch angenommen hat. Notieren Sie das Datum, an dem Sie den Abluftfilter ausgewechselt haben, mit einem Permanentstreiber an der Seite des Filters.

Gerätedaten für Wartungszwecke

Bevor Sie sich an die autorisierte Aldes Wartungsfirma / Heinemann ServicePoint wenden, notieren Sie Typ- und Seriennummer, die auf dem Typenschild des Turbinengehäuses angegeben sind. Lassen Sie das Gerät nicht fallen und setzen Sie es keinen Stößen aus. Im Motorgehäuse der Zentraleinheit befinden sich keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Es wird empfohlen, nach ca. 600 Betriebsstunden von einem Aldes Vertragshändler überprüfen zu lassen, ob die Turbine des Elektromotors und andere Teile im Motorgehäuse gewartet oder ersetzt werden müssen. Dies entspricht einem Zeitraum von ca. 8 Jahren, wenn das Gerät durchschnittlich anderthalb Stunden pro Woche verwendet wird.

SCHUTZVORRICHTUNGEN

Der Motor und andere elektrische Teile befinden sich im Turbinengehäuse. Nur Monteure mit den entsprechenden Berechtigungen und Kenntnissen (autorisierte Aldes Wartungsfirma / Heinemann ServicePoint) dürfen das Turbinengehäuse öffnen.

Die Zentraleinheit ist mit Schutzvorrichtungen ausgestattet, mit denen das Gerät im Fall

von Störungen ausgeschaltet werden soll. Das Gerät kann beschädigt werden, wenn es verwendet wird, ohne die Ursache für das Auslösen der Schutzvorrichtungen zu ermitteln und die Ursache zu beseitigen.

Die Schutzvorrichtungen dürfen nicht als Indikatoren für beispielsweise einen vollen Staubbeutel oder eine erforderliche Wartung des Geräts verwendet werden oder dazu genutzt werden, das Gerät von der Anleitung abweichend zu verwenden oder zu montieren.

Überströmventil Die C.Compact-Zentraleinheit verfügt über ein mechanisches Überströmventil, das ein zischendes Geräusch erzeugt, wenn beispielsweise die Düse am Boden hängen bleibt. Wenn der normale Zustand wiederhergestellt wurde, wird das Ventil geschlossen und das zischende Geräusch ertönt nicht mehr.

Überlastschutz

Der Überlastschutz im C.Compact schaltet das Gerät im Fall einer elektrischen Überlast oder Beschädigung aus. Der Überlastschutz kann nicht zurückgesetzt werden und sollte in einer autorisierten Aldes Wartungsfirma / Heinemann ServicePoint ausgetauscht werden. Wenn der Überlastschutz ausgetauscht wird, müssen die Ursache für das Auslösen des Überlastschutzes sowie ggf. weitere Mängel ermittelt und beseitigt werden.

Überhitzungsschutz

Der Überhitzungsschutz schaltet das Gerät aus, wenn die Temperatur des Motors oder der Turbine einen zu hohen Wert erreicht. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist und der Überhitzungsschutz zurückgesetzt wurde. Dies dauert ca. 60-90 Minuten. Untersuchen Sie die Ursache der Störung. Zu den möglichen Ursachen zählen ein voller Staubbeutel oder eine Verstopfung im Abluftfilter, im Saugschlauch oder der Rohrleitung. Beheben Sie die Ursache. Der Überhitzungsschutz wird automatisch zurückgesetzt.

DICHTIGKEITSKONTROLLE

Dichtigkeitskontrolle der Rohrleitung

Schließen Sie alle Saugdosen. Starten Sie die Zentraleinheit vom Niederspannungsanschluss mit einem Kabel. Schließen Sie das Überströmventil mit einem Stück Karton. Wenn ca. 10 Sekunden nach dem Einschalten Luft aus dem Fortluftanschluss austritt, weist die Rohrleitung eine undichte Stelle auf. Lokalisieren und beseitigen Sie die Undichtigkeit. Das Gerät darf nicht länger als 20 Sekunden bei geschlossenen Saugdosen in Betrieb sein, da bei vollkommen dichter Installation die Turbine keine Luftzufuhr bekommt und sich überhitzt und evtl. beschädigt wird.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Für Elektrogeräte

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finnland versichert, dass die Zentralstaubsauger TD-1450-AC-...-..., TD-1650-AC-...-... entsprechend den einschlägigen harmonisierten Normen produziert wurden und die wesentlichen Richtlinien der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG), der EMV-Richtlinie (2004/108/EG) und der RoHS-II-Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EG) erfüllen.

Anote cualquier acción de mantenimiento en el Registro de mantenimiento que aparece al final de este manual.

MANTENIMIENTO

Cable de alimentación

Si el cable de alimentación de la unidad central sufre daños, es necesario sustituirlo con un cable de alimentación especial suministrado por el fabricante o disponible a través de un servicio técnico autorizado de Aldes.

Sustitución de la bolsa de polvo

Utilice SIEMPRE bolsas de polvo de microfibra Aldes con la unidad C.Compact. Sustituya la bolsa de polvo antes de que se llene completamente. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de pared. Retire la bolsa de polvo usada de su soporte. Limpie el espacio de la bolsa de polvo. Extraiga una nueva bolsa de polvo de su embalaje y despléguela con las manos. Conecte la nueva bolsa de polvo al soporte para bolsa de polvo. El paquete de la bolsa de polvo contiene un adhesivo de cierre que puede usarse para cerrar la bolsa de polvo usada.

Mantenimiento del filtro de turbina

El filtro de turbina protege la turbina en caso de que la bolsa de polvo sufra daños. El filtro debe estar intacto y colocado. Al realizar el mantenimiento del filtro, desenchufe el cable de alimentación de la toma. Limpie el filtro con agua. Si el filtro presenta daños, sustitúyalo.

Mantenimiento del filtro HEPA de aire de salida

El filtro HEPA está disponible como un accesorio. Desenchufe el cable de alimentación de la toma antes de realizar el servicio técnico del filtro. El filtro puede limpiarse con agua, pero sin frotarlo. El filtro debe estar intacto y colocado. Sustituya el filtro si presenta daños, cada cinco cambios de la bolsa de polvo o cada tres años, lo que ocurra primero. Puede ser necesario sustituir el filtro antes si está obstruido o ha absorbido olores. Marque la fecha de sustitución del filtro de aire de salida en el lado del filtro, con un rotulador permanente.

Asistencia de mantenimiento

Para obtener instrucciones de mantenimiento y consejos útiles, visite www.Aldes.com. Aquí también encontrará una lista de servicios técnicos autorizados de Aldes.

El interior de la carcasa del motor de la unidad central no contiene componentes que deban ser mantenidos por el usuario. Recomendamos que la necesidad de mantenimiento y sustitución de la turbina del motor eléctrico y de otras piezas del interior de la carcasa del motor sea estimada por un servicio técnico autorizado de Aldes tras aproximadamente 600 horas de uso, lo que corresponde a aproximadamente 8 años si el dispositivo se utiliza en promedio una hora y media por semana.

Información del aparato para el mantenimiento

Antes de ponerse en contacto con el servicio técnico autorizado de Aldes, anote el número de tipo y el número de serie que aparecen en la placa de características de la carcasa de turbina. No deje caer el aparato ni lo exponga a golpes.

PROTECCIONES DE SEGURIDAD

El motor y otros componentes eléctricos se encuentran dentro de la carcasa de la turbina. Sólo los instaladores que tengan las facultades y la experiencia adecuadas (los servicios técnicos autorizados de Aldes) tienen permiso para abrir la carcasa de la turbina.

La unidad central está equipada con protecciones diseñadas para detener el aparato en caso de cualquier perturbación. El aparato puede sufrir daños si se utiliza sin antes investigar por qué se han disparado las protecciones y eliminar las causas. Las protecciones no deben usarse como indicaciones, por ejemplo, de si la bolsa de polvo se ha llenado o el aparato requiere mantenimiento, ni para permitir un uso y una instalación contrarios a las instrucciones.

Válvula de derivación

La unidad central C.Compact cuenta con una válvula de derivación mecánica que emite un silbido cuando la boquilla se obstruye contra el suelo. La válvula se cierra y el silbido desaparece cuando se recupera la situación normal.

Protector de sobrecarga

El protector de sobrecarga de la unidad C.Compact detiene el aparato en caso de sobrecarga o daños eléctricos. El protector de sobrecarga no puede restablecerse y debe ser sustituido por un servicio técnico autorizado de Aldes. Al sustituir el protector de sobrecarga, es necesario determinar y resolver la causa por la que se ha disparado, además de cualquier otro fallo.

Protector de sobrecalentamiento

El protector de sobrecalentamiento detiene el aparato si la temperatura del motor o de la turbina es excesiva. Espere a que el motor se enfríe y a que el protector de sobrecalentamiento se restablezca. Esto debe tardar aproximadamente 60-90 minutos. Investigue la causa del problema. Entre las causas pueden estar que la bolsa de polvo esté llena o una obstrucción en el filtro de aire de salida, la manguera de succión o las tuberías. Corrija la causa. El protector de sobrecalentamiento se restablece automáticamente.

PRUEBA DE FUGAS

Prueba de fugas de las tuberías

Cierre todas las tomas de pared. Ponga en marcha la unidad central tocando el conector de bajo voltaje con un fragmento de alambre. Cierre la válvula de derivación con un pedazo de cartón. Si sale aire del acople de salida tras aproximadamente 10 segundos de uso, quiere decir que hay una fuga en las tuberías. Busque y repare la fuga. No utilice el aparato durante más de 20 segundos con todas las tomas de pared cerradas, dado que si la turbina no recibe aire, se sobrecalentará y puede sufrir daños.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Para un aparato eléctrico

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finlandia, declara que: Los aspiradores centrales TD-1450-AC-...-..., TD-1650-AC-...-... han sido fabricados de acuerdo con las normas armonizadas pertinentes y cumple con los requisitos actuales de la Directiva de Bajo Voltaje (2006/95/EC), la Directiva de Compatibilidad Electromagnética (2004/108/CE) y la restricción en la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos Directiva RoHS 2 (2011/65/EC).

Prendere conoscenza delle operazioni di manutenzione indicate nel libretto di manutenzione presente alla fine del presente manuale.

MANUTENZIONE ORDINARIA

Cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione della centrale è danneggiato, sarà necessario sostituirlo con un cavo di alimentazione speciale fornito da un centro assistenza autorizzato Aldes.

Sostituzione del sacchetto per polvere

Nella centrale C.Compact utilizzare ESCLUSIVAMENTE i sacchetti per polvere in microfibra Aldes. Cambiare il sacchetto per polvere prima che sia completamente pieno. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa murale. Rimuovere il sacchetto per polvere usato dal supporto. Pulire la sede del sacchetto per polvere. Prendere un sacchetto nuovo e dargli forma con le mani. Fissare il sacchetto per polvere nuovo sull'apposito supporto. La confezione che contiene il sacchetto nuovo dispone di un adesivo di chiusura che può essere utilizzato per chiudere il sacchetto per polvere usato.

Manutenzione del filtro della turbina

Il filtro della turbina protegge quest'ultima se il sacchetto per polvere dovesse danneggiarsi. Il filtro deve essere integro e correttamente installato. Prima di pulire il filtro scollegare il cavo di alimentazione dalla presa. Pulire il filtro con acqua. Se è danneggiato, sostituirlo.

Manutenzione del filtro HEPA

Il filtro HEPA è disponibile come accessorio. Prima di pulire il filtro scollegare il cavo di alimentazione dalla presa. Il filtro può essere pulito con acqua ma evitare di sfregare. Il filtro deve essere integro e correttamente installato. Il filtro deve essere sostituito se è danneggiato, oppure dopo avere cambiato 5 volte il sacchetto per polvere, oppure ogni 3 anni, al sopraggiungere del primo di questi eventi. Può tuttavia essere necessario sostituirlo prima qualora sia intasato o abbia assorbito odori. Annotare la data di sostituzione del filtro sul fianco con un pennarello indelebile.

Informazioni relative alla macchina ai fini della manutenzione

Prima di contattare un centro di assistenza autorizzato Aldes munirsi del tipo e del numero di serie dell'apparecchio riportati sulla targhetta identificativa del carter della turbina. Non far cadere l'apparecchio e non esporlo a rischi di urto. Nessuno dei componenti presenti all'interno del vano motore della centrale richiede una manutenzione da parte dell'utilizzatore. Si raccomanda di chiedere ad un centro assistenza autorizzato Aldes di stimare i termini di manutenzione e sostituzione della turbina del motore elettrico e degli altri componenti all'interno del vano motore dopo circa 600 ore di uso, che corrispondono a circa 8 anni se l'apparecchio è utilizzato in media 1,30 ore alla settimana.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE

Il motore e gli altri componenti elettrici si trovano all'interno del carter della turbina. Sono autorizzati ad aprire il carter della turbina solo installatori autorizzati e dotati della necessaria esperienza (centri assistenza autorizzati Aldes).

La centrale è dotata di dispositivi di protezione che fermano l'apparecchio in caso di anomalie. In tal caso, prima di riutilizzare l'apparecchio, a rischio di danneggiarlo, è necessario ricercare la causa dell'attivazione dei dispositivi di protezione e risolvere il problema. I dispositivi di protezione non devono essere utilizzati come spie (per esempio:

sacchetto per polvere pieno o necessità di manutenzione dell'apparecchio) né devono essere interpretati in modo da consentire un uso o un'installazione contrari alle istruzioni.

Valvola di deviazione

La centrale C.Compact è dotata di una valvola di deviazione meccanica che emette un sibilo quando ad esempio la bocchetta di aspirazione aderisce al pavimento. Al ritorno alla normalità la valvola si chiude ed il sibilo cessa.

Dispositivo di protezione contro il sovraccarico

Il dispositivo di protezione contro il sovraccarico della centrale C.Compact ferma l'apparecchio in caso di sovraccarico elettrico o di anomalia. Il dispositivo non può essere sbloccato e dovrà quindi essere sostituito da un centro assistenza autorizzato Aldes. Se si deve sostituire il dispositivo di protezione contro il sovraccarico sarà opportuno identificare e risolvere le cause della sua attivazione ed altre eventuali anomalie.

Protezione surriscaldamento

La protezione contro il surriscaldamento ferma l'apparecchio se la temperatura del motore o della turbina è troppo alta. Attendere il raffreddamento del motore e lo sblocco della protezione contro il surriscaldamento. L'operazione richiede circa 60-90 minuti. Ricercare la causa del malfunzionamento (per esempio: sacchetto per polvere pieno, ostruzione nel filtro, nel tubo di aspirazione o nella tubazione). Correggere il problema. La protezione contro il surriscaldamento si sblocca automaticamente.

PROVE DI TENUTA

Verifica dell'impermeabilità della tubazione

Chiudere tutte le prese di aspirazione murali. Avviare la centrale sul terminale bassa tensione con un filo. Chiudere la valvola di deviazione con un pezzo di cartone. Se dopo circa 10 secondi dal foro di scarico esce dell'aria, la tubazione presenta una perdita. Individuare e riparare la perdita. Non utilizzare l'apparecchio per più di 20 secondi quando tutte le prese murali sono chiuse perché la turbina, in mancanza d'aria, si surriscalda e rischia di rovinarsi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Per apparecchio elettrico

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finlandia, dichiara che i sistemi centralizzati di aspirazione TD-1450-AC-...-., TD-1650-AC-...-.. sono stati costruiti conformemente alle norme armonizzate applicabili e rispettano la Direttiva Bassa Tensione (2006/95/CE), la Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica (2004/108/CE) e la Direttiva RoHS 2 relativa ai limiti d'uso di alcune sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/CE).

Neem kennis van de onderhoudswerkzaamheden die in het onderhoudslogboek zijn vermeld aan het einde van deze handleiding.

SERVICE

Aansluitsnoer

Als het aansluitsnoer van de unit beschadigd is, moet dit door een door Aldes erkend onderhoudsbedrijf worden vervangen door een speciaal aansluitsnoer van de fabrikant.

Vervanging van de stofzak

Gebruik ALTIJD in de C.Compact-unit de speciale microvezel stofzuigerzakken van Aldes. Vervang de stofzak reeds voordat hij helemaal vol is. Trek de stekker van het aansluitsnoer uit het wandstopcontact. Haal de oude stofzak uit het apparaat. Reinig de holte waarin zich de stofzak bevindt. Neem een nieuwe stofzak uit de verpakking en breng deze met uw handen in de juiste vorm. Bevestig de nieuwe stofzak op de daarvoor bedoelde houder. De verpakking van de stofzak bevat een kleefband waarmee de volle stofzak kan worden afgesloten.

Onderhoud van de turbinefilter

De turbinefilter beschermt de turbine mocht de stofzak beschadigd raken. De filter mag niet beschadigd zijn en moet goed op zijn plaats zitten. Trek de stekker uit het stopcontact tijdens het onderhoud van de filter. Reinig de filter met water. Vervang de filter bij beschadiging.

Onderhoud van de HEPA-filter

De HEPA-filter is verkrijgbaar als accessoire. Trek de stekker uit het stopcontact tijdens het onderhoud van de filter. U kunt de filter met water schoonmaken, maar zonder daarbij te wrijven. De filter mag niet beschadigd zijn en moet goed op zijn plaats zitten. Vervang de filter als hij beschadigd is of na elke vijf vervangingen van de stofzak of elke 3 jaar, afhankelijk van wat het eerst optreedt. Het kan nodig zijn om de filter eerder te vervangen als de filter verstopt is geraakt of vies is gaan ruiken. Noteer de datum waarop de filter is vervangen op de zijkant van de filter met een permanent marker.

Informatie over het apparaat met betrekking tot onderhoudswerk

Voordat u contact opneemt met een door Aldes erkend servicebedrijf, moet u het type en het serienummer op het typeplaatje van de turbinebehuizing noteren. Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan schokken. Geen enkel onderdeel binnen het motorhuis van de unit bevat onderdelen die onderhoud door de gebruiker vereisen. Het wordt aanbevolen om na ongeveer 600 uur gebruik aan een door Aldes erkend servicebedrijf te vragen om te beoordelen wat de behoeften zijn op het gebied van onderhoud en vervanging van de turbine van de elektromotor en andere componenten binnen het motorhuis. Dit komt overeen met ongeveer 8 jaar wanneer het apparaat gemiddeld anderhalf uur per week wordt gebruikt.

BEVEILIGINGEN

De motor en de andere elektrische componenten bevinden zich in het turbinehuis. Alleen installateurs die beschikken over de noodzakelijke vergunningen en ervaring (door Aldes erkende servicebedrijven) hebben het recht om de behuizing van de turbine te openen.

Het apparaat is voorzien van beveiligingen die bedoeld zijn om het apparaat bij storingen uit te schakelen. Het apparaat kan beschadigd raken als het opnieuw wordt aangezet zonder dat eerst is onderzocht welke beveiligingen in werking zijn getreden en waarom. De beveiligingen mogen niet worden gebruikt als een indicator (bijvoorbeeld van een volle

stofzak of van een vervallen onderhoudstermijn) en ook niet worden beschouwd als een mogelijkheid om het apparaat te gebruiken en te installeren in strijd met instructies.

Bypass-klep

De C.Compact-unit is voorzien van een mechanische bypass-klep die een fluitend geluid laat horen als de borstel bijvoorbeeld is vastgezogen aan de vloer. Wanneer de situatie weer normaal wordt, gaat de klep weer dicht en stopt de fluittoon.

Beveiliging tegen overbelasting

De beveiliging tegen overbelasting van de C.Compact-unit schakelt het apparaat uit in geval van elektrische overbelasting of beschadiging. Omdat deze beveiligingsvoorziening niet kan worden teruggesteld, moet deze component worden vervangen door een door Aldes erkend servicebedrijf. Bij het vervangen van de beveiligingsvoorziening tegen overbelasting moeten de oorzaak van de inwerkingtreding alsmede eventuele andere storingen worden opgespoord en verholpen.

Beveiliging tegen oververhitting

De beveiliging tegen oververhitting schakelt het apparaat uit wanneer de temperatuur van de motor of de turbine te hoog is. Wacht tot de motor is afgekoeld en de beveiliging tegen oververhitting zich heeft gereset. Dit duurt 60 tot 90 minuten. Spoor de oorzaak van de storing op (volle stofzak of een verstopping in de filter, de slang of het buizen netwerk bijvoorbeeld). Verhelp het probleem. De beveiliging tegen oververhitting wordt automatisch gereset.

BEPROEVING VAN DE LEKDICHTHEID

Controle van de lekdichtheid van het buizen netwerk

Sluit alle wandaansluitpunten. Zet de unit aan op de laagspanningsaansluitklem met een draad. Sluit de bypass-klep af met een stuk karton. Wanneer er lucht uit de uitblaasopening komt na ongeveer 10 seconden gebruik, is er een lek in het buizen netwerk. Spoor het lek op en repareer het. Laat het apparaat niet langer dan 20 seconden werken met alle wandaansluitpunten dicht omdat de turbine oververhit raakt bij gebrek aan lucht en mogelijk beschadigd kan raken.

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Voor een elektrisch apparaat

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finland, verklaart dat de centrale stofzuigsystemen TD-1450-AC-...-, TD-1650-AC-...- zijn vervaardigd volgens de toepasselijke geharmoniseerde normen en voldoen aan de Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EG), de EMC-richtlijn (2004/108/EG) en de RoHS 2-richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EG).

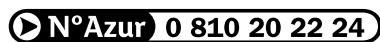
**CARNET D'ENTRETIEN • MAINTENANCE LOG
WARTUNGSKONTROLLE • REGISTRO DE MANTENIMIENTO
LIBRETTO DI MANUTENZIONE • ONDERHOUDSLOGBOEK**

Type _____ No. _____

First Used on (date) _____

[illegible]

ALDES Service Consommateur
20 boulevard Joliot Curie
69694 Vénissieux Cedex



PRIX D'APPEL LOCAL



www.aldes.com